

Sterile Airway Needle/Subculture Units

REF 233766

43-03311
527-03-83



For use with blood culture bottles.

100 Units/20 Gauge

For Laboratory Use.

Disposable: Use once and destroy.

Sterility assured unless individual seal is broken.

Preliminary comments and precautions

1. Remove culture bottles from instrument as soon as possible after being flagged positive.
2. Place positive culture bottles under a safety hood and wear protective equipment.
3. When venting, general caution should be taken as positive culture bottles could have been overfilled or contain high gas-producing organisms. **Positive culture bottle contents may be under increased internal pressure.**
4. If overfilling or increased gas pressure is suspected (e.g. by bulging bottle septum) place the bottle at room temperature for at least 10 minutes before continuing.

Directions for Venting Procedure

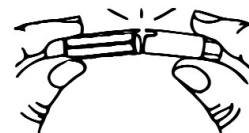
1. Disinfect stopper of positive culture bottle.
2. Break seal of sterile airway/subculture unit. Remove white cap from unit, exposing short beveled needle. Do not disturb the clear plastic sheath.
3. Always direct the positive culture bottle to be vented away from the user to minimize the risk of exposure should liquid under pressure escape from the bottle.
4. Insert beveled needle through center of disinfected stopper. To ensure adequate venting, partially lift the plastic sheath off the venting needle base (approximately 0.5 cm). Hold for two or three seconds before reseating the sheath.
5. Excess gas will escape from the positive culture bottle.

Directions for Subculture Procedure

1. If dispersion of the bottle contents is required, keep the previously vented bottle in an upright position and gently swirl the bottle in a circular motion.
2. Aseptically remove the clear plastic sheath, exposing the longer, blunt-ended subculture needle.
3. Tip bottle and place 1-2 drops of broth onto surface of plated medium and 1 drop onto a glass slide for staining.
4. After subculture, carefully remove airway/subculture unit and dispose into sharps container. Please follow your institution's guidelines for proper disposal of sharps. **DO NOT REUSE AIRWAY/SUBCULTURE UNIT.**

For technical assistance in the USA, contact bioMérieux Customer Service at 1-800-682-2666. Outside the USA, contact your local bioMérieux Representative.

Dist. by
bioMérieux, Inc.
Box 15969
Durham, North Carolina 27704-0969



To open Airway/
Subculture Unit,
break seal with a
twisting motion.

REF 233766

43-03311
527-03-83

Pour utilisation avec des flacons d'hémoculture.

100 unités/0,9 mm

Pour usage en laboratoire.

Consommable : À usage unique

Stérité assurée, sauf si la bague de sécurité est cassée.

Remarques préliminaires et précautions

1. Une fois qu'ils ont été détectés positifs, retirer au plus tôt les flacons d'hémoculture de l'instrument.
2. Placer-les sous une hotte de sécurité et porter un équipement de protection.
3. Lors de la ventilation, des précautions s'imposent car les flacons d'hémoculture positifs peuvent présenter un volume trop important ou contenir des germes dégageant une quantité importante de gaz. **Le contenu des flacons d'hémoculture positifs peut être soumis à une pression interne accrue.**
4. Si un volume trop important ou une surpression de gaz sont suspectés (par exemple si le bouchon du flacon est bombé), placer le flacon à température ambiante pendant au moins 10 minutes avant de poursuivre.

Instructions concernant la procédure de ventilation

1. Désinfecter le bouchon du flacon d'hémoculture positif.
2. Casser la bague de l'unité de ventilation/repiquage stérile d'un mouvement de rotation. Ôter le bouchon blanc de l'unité pour libérer la petite aiguille biseautée. Laisser en place le capuchon en plastique transparent.
3. Pendant la ventilation du flacon d'hémoculture positif, l'opérateur doit toujours maintenir le flacon à distance de lui-même et orienté vers le fond de la hotte pour limiter le risque d'exposition si le liquide sous pression venait à s'en échapper.
4. Introduire l'aiguille biseautée au centre du bouchon désinfecté. Pour assurer une ventilation adéquate, soulever une partie du capuchon en plastique transparent à la base de l'aiguille d'aération (sur environ 0,5 cm). Laisser aérer deux ou trois secondes avant de remettre le capuchon.
5. L'excès de gaz s'échappe du flacon d'hémoculture positif.

Instructions concernant la procédure de repiquage

1. S'il s'avère nécessaire d'homogénéiser le contenu du flacon, ventiler ce dernier puis le maintenir en position verticale et le faire tourner délicatement dans un mouvement circulaire.
2. Ôter le capuchon en plastique transparent en respectant les techniques d'asepsie pour libérer la longue aiguille de repiquage à embout arrondi.
3. Incliner le flacon et faire tomber une à deux gouttes de bouillon sur la surface du milieu gélosé et une goutte sur une lame en verre afin de réaliser la coloration.
4. Une fois le flacon repiqué, retirer soigneusement l'unité de ventilation/repiquage et la mettre au rebut dans un conteneur pour objets tranchants. Respecter les directives d'élimination des objets tranchants en vigueur dans le laboratoire. **NE PAS RÉUTILISER L'UNITÉ DE VENTILATION/REPIQUAGE.**

Pour toute assistance technique aux États-Unis, contacter le service clientèle de bioMérieux au +1 800 682 2666.

Pour les autres pays, pour toute assistance technique, contacter un représentant local de bioMérieux.

Distr. par
bioMérieux, Inc.
Box 15969
Durham, North Carolina 27704-0969



Pour ouvrir l'unité de ventilation/repiquage, casser la bague d'un mouvement de torsion.

REF 233766

43-03311
527-03-83

Zur Verwendung mit Blutkulturflaschen.

100 Stück/20 Gauge

Zum Einsatz im Labor.

Einweg-Artikel: Nach Gebrauch entsorgen.

Solange die einzelnen Versiegelungen intakt sind, ist die Sterilität gewährleistet.

Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen

1. Positive Kulturflaschen müssen möglichst umgehend aus dem Instrument entnommen werden.
2. Positive Kulturflaschen müssen unter einer Sicherheitsabzugshaubegestellt werden. Es ist Schutzkleidung zu tragen.
3. Beim Belüften sind allgemeine Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, da positive Kulturflaschen überfüllt sein könnten oder Gas absondernde Organismen enthalten könnten. **Positive Kulturflaschen können unter Druck stehen.**
4. Wenn Verdacht auf Überfüllung oder erhöhten Gasdruck besteht (z. B. wegen Wölbung des Septums), muss die Flasche vor der weiteren Behandlung mindestens 10 Minuten bei Raumtemperatur gelagert werden.

Anweisungen für das Belüftungsverfahren

1. Desinfizieren Sie das Gummiseptum positiver Kulturflaschen.
2. Öffnen Sie die Versiegelung einer sterilen Belüftungs-/Subkulturnadel. Entfernen Sie den weißen Deckel von der Einheit, um die kurze abgeschrägte Nadel freizulegen. Berühren Sie dabei nicht den freigelegten Teil der durchsichtigen Kunststoffumhüllung.
3. Richten Sie die positive Kulturflasche stets vom Körper weg, um die Unfallgefahr zu minimieren, falls unter Druck stehende Flüssigkeit aus der Flasche entweicht.
4. Drücken Sie die abgeschrägte Nadel durch die Mitte des desinfizierten Gummiseptums. Heben Sie die Kunststoffumhüllung teilweise von der Basis der Belüftungsnadel ab (ca. 0,5 cm), damit eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist. Halten Sie die Kunststoffumhüllung für 2-3 Sekunden hoch, und bringen Sie die Umhüllung dann wieder an.
5. Überschüssiges Gas entweicht aus der positiven Kulturflasche.

Anweisungen für das Subkulturverfahren

1. Wenn der Inhalt der Flasche gleichmäßig verteilt werden soll, muss die zuvor belüftete Kulturflasche aufrecht gehalten und in einer kreisenden Bewegung behutsam geschwenkt werden.
2. Entfernen Sie die durchsichtige Kunststoffumhüllung unter Verwendung aseptischer Techniken, um die längere, stumpfe Subkulturnadel freizulegen.
3. Kippen Sie die Flasche und geben Sie 1-2 Tropfen Blut-/Mediengemisch auf die entsprechenden Nährmedien und einen Tropfen auf einen Objektträger für eine Gram-Färbung.
4. Entfernen Sie nach dem Anlegen der Subkultur vorsichtig die Belüftungs-/ Subkulturnadel, und entsorgen Sie sie in einem Kanülenabwurfbehälter. Befolgen Sie die Richtlinien, die bei Ihrer Gesundheitseinrichtung für die Entsorgung spitzer/scharfkantiger medizinischer Produkte gelten. **DIE BELÜFTUNGS-/ SUBKULTURNADEL DARF NICHT WIEDERVERWENDET WERDEN.**

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die Kundendienstvertretung von bioMérieux (außerhalb der USA an die nächstgelegene Vertretung, innerhalb der USA unter der Rufnummer 1-800-682-2666).

Vertrieb:

bioMérieux, Inc.

Box 15969

Durham, North Carolina 27704-0969, USA



Öffnen Sie die Versiegelung der Belüftungs-/ Subkulturnadel mit einer Drehbewegung.

Sterile Airway Needle/Subculture Units

ESPAÑOL

REF 233766

43-03311
527-03-83

Para uso con frascos de hemocultivo.

100 unidades/calibre 20

Para uso en laboratorio.

Desechable: Utilizar una vez y eliminar.

Esterilidad garantizada excepto si se ha roto el sello individual.

Precauciones y comentarios preliminares

1. Los frascos de cultivo marcados como positivos deben extraerse del instrumento lo antes posible.
2. Coloque los frascos de cultivo positivos dentro de una campana de seguridad y póngase equipo protector.
3. Tome precauciones generales al efectuar la ventilación, ya que los frascos de cultivo positivos podrían estar excesivamente llenos o contener organismos altamente productores de gas. **El contenido de los frascos de cultivo positivos podría encontrarse a una mayor presión interna.**
4. Si sospecha que un frasco está demasiado lleno o que su presión interna de gas ha aumentado (por ejemplo, si observa que su tapón sobresale), deje equilibrar el frasco a temperatura ambiente durante al menos 10 minutos antes de continuar.

Instrucciones para el procedimiento de ventilación

1. Desinfecte el tapón del frasco de cultivo positivo.
2. Rompa el sello de la unidad estéril de toracocentesis/subcultivo. Quite el tapón blanco de la unidad, lo que dejará expuesta la aguja biselada. No toque el recubrimiento de plástico transparente.
3. Los frascos de cultivo positivo a ventilar deben orientarse siempre en dirección opuesta al usuario, para reducir al mínimo el riesgo de exposición en caso de que escape el líquido a presión.
4. Inserte la aguja biselada por el centro del tapón desinfectado. Para obtener una ventilación adecuada, levante parcialmente la vaina de plástico de la base de la aguja de ventilación (0,5 cm aproximadamente). Sosténgala durante dos a tres segundos antes de volver a colocar la vaina en su posición.
5. El exceso de gas escapará del frasco de cultivo positivo.

Instrucciones para el procedimiento de subcultivo

1. Si se requiere dispersar el contenido, mantenga el frasco ya ventilado en posición vertical mientras lo agita suavemente con movimiento circular.
2. Quite asépticamente el recubrimiento de plástico transparente para dejar expuesta la aguja de subcultivo más larga y de extremo romo.
3. Inclíne el frasco y coloque 1 – 2 gotas de caldo en la superficie del medio en placa y 1 gota sobre un portaobjetos para tinción.
4. Después del subcultivo, extraiga cuidadosamente la unidad de toracocentesis/ subcultivo y deséchela en un recipiente para objetos punzocortantes. Siga las directrices de su centro para desechar adecuadamente los objetos punzocortantes. **NO REUTILICE LA UNIDAD DE TORACOCENTESIS/SUBCULTIVO.**

Para obtener asistencia técnica en EE. UU., póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de bioMérieux llamando al 1-800-682-2666. Fuera de EE. UU., póngase en contacto con el representante local de bioMérieux.

Distribuidor
bioMérieux, Inc.
Box 15969
Durham, North Carolina 27704-0969 USA



Para abrir la unidad de toracocentesis/subcultivo, rompa el sello retorciéndolo.

Sterile Airway Needle/Subculture Units

ITALIANO

REF 233766

43-03311
527-03-83

Da utilizzare con flaconi per emocoltura.

100 unità/20 G

Per uso di laboratorio.

Monouso: non riutilizzare.

La sterilità è assicurata, a meno che il sigillo dell'unità sia rotto.

Commenti preliminari e precauzioni

1. Rimuovere i flaconi di coltura dallo strumento il prima possibile, dopo averli contrassegnati come positivi.
2. Mettere i flaconi di coltura positivi in una cappa di sicurezza ed indossare i dispositivi di protezione.
3. Durante l'aerazione, è necessario prestare attenzione poiché è possibile che i flaconi di coltura positivi siano stati riempiti in maniera eccessiva o contengano microrganismi con un'alta produzione di gas. **I flaconi di coltura positivi possono presentare un aumento interno di pressione.**
4. Se si sospetta un riempimento eccessivo o un'aumentata pressione di gas (ad esempio in caso di rigonfiamento del tappo del flacone), è necessario tenere il flacone a temperatura ambiente per almeno 10 minuti prima di proseguire.

Istruzioni per la procedura di aerazione

1. Disinfettare il tappo del flacone di coltura positivo.
2. Rompere il sigillo dell'unità sterile di aerazione/subcoltura. Rimuovere il cappuccio bianco dall'unità, esponendo l'ago smussato. Non rimuovere la protezione chiara in plastica.
3. Dirigere il flacone di coltura positivo da aerare lontano dall'utente, per ridurre il rischio di esposizione nel caso in cui fuoriesca del liquido sotto pressione dal flacone.
4. Inserire l'ago smussato attraverso il centro del tappo disinfettato. Per garantire un'aerazione adeguata, sollevare parzialmente la protezione di plastica allontanandola dalla base dell'ago d'aerazione (circa 0,5 cm). Tenere fermo la protezione per due o tre secondi prima di rimetterla in sede.
5. È possibile che il gas in eccesso fuoriesca dal flacone di coltura positivo.

Istruzioni per l'esecuzione della subcoltura

1. Se è necessario dispensare il contenuto del flacone, mantenere il flacone precedentemente aerato in posizione verticale e agitarlo delicatamente con movimenti circolari.
2. Rimuovere asetticamente la protezione chiara di plastica, esponendo l'ago di subcoltura più lungo e con l'estremità tronca.
3. Rovesciare il flacone e distribuire 1-2 gocce di brodo sulla superficie di un terreno di coltura in piastra e 1 goccia su un vetrino per la colorazione.
4. Successivamente alla subcoltura, rimuovere delicatamente l'unità sterile di aerazione/subcoltura e posizionarla in un contenitore per materiali taglienti. Attenersi alle disposizioni vigenti in materia di smaltimento dei materiali taglienti. **NON RIUTILIZZARE L'UNITÀ DI AERAZIONE/SUBCOLTURA.**

Per l'assistenza tecnica negli USA, rivolgersi al bioMérieux Customer Service al numero +1-800-682-2666. Al di fuori degli USA, rivolgersi al rappresentante locale bioMérieux.

Dist. da
bioMérieux, Inc.
Box 15969
Durham, North Carolina 27704-0969 USA



Per aprire l'unità di aerazione/subcoltura, rompere il sigillo ruotandola.

Sterile Airway Needle/Subculture Units

DANSK

REF 233766

43-03311
527-03-83

Til anvendelse med bloddyrkningsflasker.

100 enheder/20 Gauge

Kun til brug i laboratorium.

Engangsartikel: Anvendes én enkelt gang og bortskaffes derefter.

Steriliteten er sikret, medmindre den individuelle forsegling brydes.

Indledende bemærkninger og forholdsregler

1. Fjern dyrkningsflaskerne fra instrumentet snarest efter, at de er blevet markeret som positive.
2. Placér de positive dyrkningsflasker i et stinksab og bær beskyttelsesudstyr.
3. Udvis stor forsigtighed ved udluftning, da positive dyrkningsflasker kan være overfyldte eller indeholde organismer, der producerer store mængder gas. **Der kan være forhøjet indre tryk i positive dyrkningsflasker.**
4. Hvis der er mistanke om, at flasken er overfyldt eller har forhøjet indre tryk (fx ved at flaskemembranen buler), bør flasken henstå i mindst 10 minutter ved stuetemperatur, før der fortsættes.

Vejledning vedr. udluftningsprocedure

1. Desinficer proppen på den positive dyrkningsflaske.
2. Bryd forseglingen på den sterile udluftnings-/kontroludsåningsenhed. Fjern den hvide hætte fra enheden, således at den korte, spidse nål blotlægges. Manipuler ikke med det klare plastikhylster.
3. Vend altid den positive dyrkningsflaske væk fra brugeren for at mindske risikoen for at blive ramt af væske, der under tryk sprøjter ud af flasken.
4. Indsæt den spidse nål gennem midten af den desinficerede prop. For at sikre tilstrækkelig udluftning skal plastikhylsteret løftes delvist op fra nålens udluftningssted (ca. 0,5 cm). Hold i to eller tre sekunder, før plastikhylsteret igen sættes på.
5. Overskydende gas vil nu slippe ud af den positive dyrkningsflaske.

Vejledning vedr. procedurer for kontroludsåning

1. Hvis indholdet i den tidligere udluftede flaske skal spredes, skal flasken holdes opret og slynges forsigtigt rundt i cirkler.
2. Fjern på aseptisk vis det gennemsigtige plastikhylster og blotlæg derved den længere, stumpe kontroludsåningsnål.
3. Vip flasken og placér 1-2 dråber bouillon på overfladen af et plademedie og 1 dråbe på et objektglas mhp. farvning.
4. Efter kontroludsåning skal udluftnings-/kontroludsåningsenheden fjernes forsigtigt og bortskaffes i en kanylebeholder. Følg laboratoriets retningslinjer for korrekt bortskaffelse af spidse genstande. **GENANVEND IKKE UDLUFTNINGS/KONTROLUDSÅNINGSENHEDEN.**

Kontakt den lokale repræsentant fra bioMérieux for teknisk assistance.

Distribueret af
bioMérieux, Inc.
Box 15969
Durham, North Carolina 27704-0969



Udluftnings-/kontroludsåningsenheden åbnes ved at bryde forseglingen med en vridende bevægelse.

© BIOMÉRIEUX 2004, 2006

Januar 2006

Για χρήση με φιάλες αιμοκαλλιέργειας.

100 μονάδες/20 Gauge

Για εργαστηριακή χρήση.

Αναλώσιμο: Χρησιμοποιήστε το προϊόν μία φορά και κατόπιν καταστρέψτε το.

Η στεριότητα είναι διασφαλισμένη, εκτός εάν έχει σπάσει η ατομική σφράγιση.

Προκαταρκτικά σχόλια και προφυλάξεις

1. Αφαιρέστε τις φιάλες καλλιέργειας από το όργανο, το συντομότερο δυνατόν μετά τη σήμανσή τους ως θετικές.
2. Τοποθετήστε τις θετικές φιάλες καλλιέργειας κάτω από έναν απαγωγό ασφαλείας και φορέστε προστατευτικό εξοπλισμό.
3. Κατά τον αερισμό, πρέπει να λαμβάνονται γενικές προφυλάξεις, καθώς οι θετικές φιάλες καλλιέργειας θα ήταν δυνατόν να έχουν υπερπληρωθεί ή να περιέχουν μικροοργανισμούς που παράγουν υψηλή ποσότητα αερίων. **Το περιεχόμενο των θετικών φιαλών καλλιέργειας ενδέχεται να είναι υπό αυξημένη εσωτερική πίεση.**
4. Εάν υποψιάζεστε υπερπλήρωση ή αυξημένη πίεση αερίου (π.χ. από τη διόγκωση του διαφράγματος της φιάλης), τοποθετήστε τη φιάλη σε θερμοκρασία δωματίου επί 10 λεπτά τουλάχιστον, πριν συνεχίσετε.

Οδηγίες για τη διαδικασία αερισμού

1. Απολυμάνετε το πώμα της θετικής φιάλης καλλιέργειας.
2. Σπάστε τη σφράγιση της στείρας μονάδας αεραγωγού/ανακαλλιέργειας. Αφαιρέστε το λευκό καπάκι από τη μονάδα, αποκαλύπτοντας τη βραχεία λοξοτετηγμένη βελόνα. Μην πειράζετε το διαφανές πλαστικό περίβλημα.
3. Να κατευθύνετε πάντοτε τη θετική φιάλη καλλιέργειας που θα αεριστεί μακριά από το χρήστη, έτσι ώστε να ελαχιστοποιήσετε τον κίνδυνο έκθεσης σε περίπτωση διαρροής υγρού υπό πίεση από τη φιάλη.
4. Εισαγάγετε τη λοξοτετηγμένη βελόνα στο κέντρο του απολυμασμένου πώματος. Για διασφαλίσετε επαρκή αερισμό, ανασηκώστε μερικώς το πλαστικό περίβλημα από τη βάση της βελόνας αερισμού (περίπου 0,5 cm). Κρατήστε επί δύο ή τρία δευτερόλεπτα προτού επανεφαρμόσετε το περίβλημα.
5. Η περίσσεια του αερίου θα διαφύγει από τη θετική φιάλη καλλιέργειας.

Οδηγίες για τη διαδικασία ανακαλλιέργειας

1. Εάν απαιτείται διασπορά του περιεχομένου της φιάλης, διατηρήστε τη φιάλη που αερίστηκε προηγουμένως σε όρθια θέση και περιστρέψτε απαλά τη φιάλη με κυκλική κίνηση.
2. Αφαιρέστε ασηπτικά το διαφανές πλαστικό περίβλημα, αποκαλύπτοντας τη μακρύτερη βελόνα ανακαλλιέργειας αμβλέος άκρου.
3. Γείρετε τη φιάλη και τοποθετήστε 1-2 σταγόνες ζωμού πάνω στην επιφάνεια υλικού καλλιέργειας σε πλάκα και 1 σταγόνα πάνω σε γυάλινη αντικειμενοφόρο πλάκα για χρώση.
4. Μετά την ανακαλλιέργεια, αφαιρέστε προσεκτικά τη μονάδα αεραγωγού/ ανακαλλιέργειας και απορρίψτε σε περιέκτη αιχμηρών αντικειμένων. Παρακαλούμε ακολουθήστε τις κατευθυντήριες οδηγίες του ιδρύματός σας για τη σωστή απόρριψη αιχμηρών αντικειμένων. ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥ/ΑΝΑΚΑΛΛΙΕΡΓΕΙΑΣ.

Για τεχνική βοήθεια στις Η.Π.Α., επικοινωνήστε με την Υπηρεσία Εξυπηρέτησης Πελατών της bioMérieux στο τηλέφωνο 1-800-682-2666. Εκτός των Η.Π.Α., επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της bioMérieux.

Διανέμεται από την
bioMérieux, Inc.
Box 15969
Durham, North Carolina 27704-0969



Για να ανοίξετε τη μονάδα αεραγωγού/ανακαλλιέργειας, σπάστε τη σφράγιση με περιστροφική κίνηση.

REF 233766

43-03311
527-03-83

Para uso com frascos de cultura de sangue.

100 unidades/calibre 20

Para uso em laboratório.

Descartável: Usar uma única vez e destruir.

Esterilidade garantida, exceto se o lacre estiver quebrado.

Observações e precauções preliminares

1. Remova os frascos de cultura do instrumento o mais rápido possível após terem sido indicados como positivos.
2. Coloque os frascos de cultura positivos sob uma capa de segurança e utilize o equipamento de proteção.
3. Durante a ventilação, é preciso cuidado pois os frascos de cultura positivos podem estar cheios demais ou conter organismos que produzam gases em grande quantidade. **O conteúdo do frasco de cultura positivo pode estar sob pressão interna elevada.**
4. Caso haja a suspeita de que o frasco esteja cheio demais ou com a pressão do gás elevada (ex., pelo abaulamento do septo do frasco), coloque-o sob temperatura ambiente por pelo menos 10 minutos antes de continuar.

Instruções para o procedimento da perfuração

1. Desinfete a tampa do frasco de cultura positivo.
2. Quebre o lacre da unidade estéril de subcultura/vias aéreas. Remova a tampa branca da unidade, expondo a agulha com bisel curto. Não mexa na bainha de plástico transparente.
3. Sempre coloque o frasco de cultura positivo para ser ventilado longe do usuário para minimizar o risco de exposição caso o líquido sob pressão escape do frasco.
4. Introduza a agulha biselada pelo centro da tampa desinfetada. Para assegurar ventilação adequada, levante parcialmente a bainha de plástico da base da agulha de perfuração (aproximadamente 0,5 cm). Segure por dois ou três segundos antes de recolocar a bainha.
5. O excesso de gás irá escapar do frasco de cultura positivo.

Instruções para o procedimento de subcultura

1. Caso seja necessária a dispersão do conteúdo do frasco, mantenha o frasco previamente ventilado na posição vertical e agite levemente o frasco em um movimento circular.
2. Remova assepticamente a bainha de plástico transparente expondo a agulha de subcultura, mais longa e de ponta romba.
3. Incline o frasco e pingue de 1 a 2 gotas de caldo na superfície do meio na placa de Petri e uma gota em uma lâmina de vidro para coloração.
4. Após a subcultura, remova cuidadosamente a unidade de vias aéreas/subcultura e descarte em um recipiente para materiais perfurocortantes. Siga a orientação de sua instituição para descartar apropriadamente materiais perfurocortantes. **NÃO REUTILIZE A UNIDADE DE VIAS AÉREAS/SUBCULTURA**

Para obter assistência técnica nos EUA, entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente da bioMérieux, pelo número +1-800-682-2666. Em outros países, entre em contato com o representante bioMérieux local.

Dist. por
bioMérieux, Inc.
Box 15969
Durham, North Carolina 27704-0969 EUA



Para abrir a unidade de subcultura/vias aéreas, torça o lacre para quebrá-lo.

REF 233766

43-03311
527-03-83

Para utilização com frascos de hemocultura.

100 Unidades/Calibre 20

Para utilização em laboratório.

Descartáveis: Utilizar uma vez e destruir.

A esterilidade é assegurada excepto se o selo estiver danificado.

Observações e precauções prévias

1. Remova os frascos de cultura do aparelho, logo após estes terem sido identificados como positivos.
2. Coloque os frascos de cultura positivos numa câmara de segurança e use equipamento protector.
3. Durante a ventilação, deverá tomar precauções gerais, uma vez que os frascos de cultura positivos podem estar demasiado cheios ou conter microrganismos produtores de gás. **O conteúdo dos frascos de cultura positivos pode estar sob pressão interna elevada.**
4. Se existe suspeita de enchimento excessivo ou de pressão gasosa (p.ex. septo do frasco protuberante), coloque o frasco à temperatura ambiente durante pelo menos 10 minutos antes de prosseguir.

Instruções para o procedimento de ventilação

1. Desinfecte a tampa do frasco de cultura positivo.
2. Quebre o selo da unidade estéril de arejamento/repicagem. Remova a tampa branca da unidade, expondo uma agulha curta e biselada. Não retire o revestimento de plástico.
3. Para minimizar o risco de exposição, caso o líquido sob pressão se liberte, o frasco de cultura positivo deve ser ventilado sempre na direcção oposta do utilizador.
4. Insira a agulha biselada através do centro da tampa desinfectada. Para garantir uma ventilação adequada, levante parcialmente o revestimento de plástico afastando-o da base da agulha de ventilação (cerca de 0,5 cm). Mantenha afastado durante dois ou três segundos antes de voltar a colocar o revestimento na posição original.
5. O excesso de pressão gasosa será libertado do frasco de cultura positivo.

Instruções para o procedimento de repicagem

1. Se for necessário o conteúdo do frasco, mantenha o frasco já ventilado numa posição vertical e agite-o suavemente, em movimentos circulares.
2. Retire, em condições de assepsia, o revestimento de plástico, expondo a agulha de repicagem mais longa e de ponta romba.
3. Vire o frasco e coloque 1-2 gotas de meio líquido na superfície do meio em placa e 1 gota numa lâmina de vidro para coloração.
4. Após a repicagem, remova cuidadosamente a agulha esterilizada para arejamento/repicagem e elimine-a, colocando-a no recipiente de recolha de material perfurante e cortante. Proceda à eliminação do material perfurante e cortante em conformidade com as regulamentações aplicáveis. **NÃO VOLTAR A UTILIZAR A AGULHA DE AREJAMENTO/REPICAGEM.**

Para obter assistência técnica nos EUA, contactar o Serviço de Atendimento ao Cliente da bioMérieux, através do telefone +1-800-682-2666. Fora dos EUA, contactar o representante local da bioMérieux.

Dist. por
bioMérieux, Inc.
Box 15969
Durham, North Carolina 27704-0969



Para abrir a unidade de arejamento/repicagem, rodar o selo até partir.

REF 233766

43-03311
527-03-83

För användning med blododlingsflaskor.

100 enheter/grovlek 20

För laboratoriebruk.

Engångsartikel: Använd en gång och förstör därefter.

Sterilitet garanteras om inte den individuella förseglingen har brutits.

Inledande kommentarer och försiktighetsåtgärder

1. Avlägsna odlingsflaskorna från instrumentet så snart som möjlig efter att de detekterats som positiva.
2. Placera positiva odlingsflaskor under en säkerhetshuv och använd skyddsutrustning.
3. Vid luftning bör allmänna försiktighetståtgärder vidtas då positiva odlingsflaskor kan vara överfulla eller innehålla kraftigt gasproducerande organismer. **Ökat internt tryck kan uppstå i positiva odlingsflaskor.**
4. Placera flaskan i rumstemperatur i minst 10 minuter om överfyllning eller ökat gastryck misstänks (t.ex. att flaskans membran buktar).

Anvisningar för luftning

1. Desinficera den positiva odlingsflaskans propp.
2. Bryt förseglingen på den sterila luftningsnålen/utodlingsenheten. Tag bort den vita hylsan från enheten och exponera nålen med kort snedslipad kant. Akta det genomskinliga plastskyddet.
3. Rikta alltid den positiva odlingsflaskan, som ska luftas, bort från användaren för att minimera risken att exponeras för innehållet om vätska under tryck kommer ut från flaskan.
4. För in nålen med snedslipad kant genom mittpunkten på den desinficerade proppen. För att säkerställa adekvat luftning avlägsnar du plastskyddet delvis från luftningsnålens spets (cirka 0,5 cm). Vänta i två eller tre sekunder innan du sätter tillbaka skyddet.
5. Överflödiga gas släpps ut från den positiva odlingsflaskan.

Anvisningar för subodling

1. Om det är nödvändigt att blanda innehållet i flaskan, håll den redan luftade flaskan upprätt och snurra den försiktigt med cirkulära rörelser.
2. Tag aseptiskt bort det genomskinliga plastskyddet, så att den längre utodlingsnålen med trubbig ände exponeras.
3. Vicka flaskan och placera 1-2 droppar buljong på ytan av ett platt medium och 1 droppe på ett objektglas för färgning.
4. Avlägsna försiktigt luftningsnålen/utodlingsenheten efter subodlingen och kasserar den i en kanylbehållare. Följ arbetsplatsens riktlinjer för korrekt kassering av vassa föremål. ÅTERANVÄND INTE LUFTNINGSNÅLEN/UTODLINGSENHETEN.

För teknisk assistans i USA, kontakta bioMérieux Customer Service på 1-800-682-2666. Utanför USA, kontakta din lokala bioMérieux representant.

Dist. av
bioMérieux, Inc.
Box 15969
Durham, North Carolina 27704-0969, USA



Bryt förseglingen med en vridrörelse när du vill öppna luftningsnålen/utodlingsenheten.

Sterile Airway Needle/Subculture Units

POLSKI

REF 233766

43-03311
527-03-83

Przeznaczone do stosowania z butelkami do posiewów krwi.

100 sztuk / grubość 20

Do zastosowań laboratoryjnych.

Do użytku jednorazowego: użyć tylko raz, a następnie zniszczyć.

Produkt zachowuje jałowość, o ile poszczególne plomby nie są złamane.

Wstępne uwagi i ostrzeżenia

1. Wyjmij butelki do posiewów z urządzenia natychmiast po stwierdzeniu, że posiew jest dodatni.
2. Umieść dodatnie butelki do posiewów pod wyciągiem i załóż strój ochronny.
3. Podczas odpowietrzania należy zachować ostrożność, ponieważ dodatnie butelki do posiewów mogły zostać przepełnione lub mogą zawierać mikroorganizmy produkujące gaz. **Zawartość dodatnich butelek do posiewów może być pod zwiększonym ciśnieniem.**
4. Jeśli podejrzewasz przepełnienie lub zwiększone ciśnienie gazu (np. wybruszony korek butelki), przed dalszą pracą umieść butelkę w temperaturze pokojowej na co najmniej 10 minut.

Wskazówki dotyczące procedury odpowietrzania

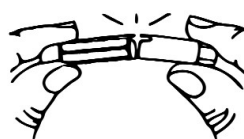
1. Zdezynfekuj korek dodatniej butelki do posiewów.
2. Złam plombę jałowego zestawu do wysiewania hodowli wtórnych z igłą z odpowietrzeniem. Zdejmij białą nasadkę z zestawu, odsłaniając krótką, ukośnie ściętą igłę. Nie wolno naruszyć przezroczystej plastikowej osłonki.
3. Podczas odpowietrzania dodatniej butelki do posiewów krwi pamiętaj, żeby kierować ją od siebie tak, aby zminimalizować ryzyko ekspozycji na materiał zakaźny w przypadku, gdyby ciecz pod ciśnieniem wydostała się z butelki.
4. Igłę ze skośnie ściętym końcem należy wprowadzić przez środek zdezynfekowanego korka. Aby zapewnić odpowiednie odpowietrzenie, należy częściowo unieść plastikową osłonę z podstawki igły (na wysokość około 0,5 cm). Przed ponownym osadzeniem na miejscu osłonę należy przytrzymać w pozycji uniesionej przez dwie lub trzy sekundy.
5. Nadmiar gazu wydostanie się z dodatniej butelki do posiewów krwi.

Wskazówki dotyczące wysiewania hodowli wtórnych

1. Jeśli potrzebne jest równomierne rozprowadzenie zawartości butelki, trzymając uprzednio odpowietrzoną butelkę w pozycji pionowej delikatnie ją zamieszaj ruchem okrężnym.
2. Stosując zasady aseptyki zdejmij przezroczystą plastikową osłonkę, odsłaniając dłuższą, tępo zakończoną igłę przeznaczoną do wysiewania hodowli wtórnych.
3. Odwróć butelkę i nanieś 1–2 krople bulionu na powierzchnię płytki z pożywką i 1 kroplę na szkiełko podstawowe w celu wykonania barwienia.
4. Po założeniu hodowli wtórnej ostrożnie usuń zestaw do wysiewania hodowli wtórnych, z igłą do odpowietrzania i wyrzuć do pojemnika na materiały biologicznie niebezpieczne. Postępuj zgodnie z miejscowymi wytycznymi dotyczącymi usuwania zużytych materiałów. **NIE WOLNO UŻYWAĆ PRODUKTU PONOWNIE.**

W celu uzyskania pomocy technicznej w USA należy kontaktować się z biurem obsługi klienta firmy bioMérieux pod numerem 1-800-682-2666. Poza USA należy kontaktować się z lokalnym przedstawicielstwem firmy bioMérieux.

Dystrybucja:
bioMérieux, Inc.
Box 15969
Durham, North Carolina 27704-0969



Aby otworzyć zestaw do wysiewania hodowli wtórnych z igłą z odpowietrzeniem, należy złamać plombę przez jej skręcenie.



Consult Instructions for Use
 Consulter les instructions d'utilisation
 Gebrauchsanweisung beachten
 Consulte las instrucciones de uso
 Consultare le istruzioni per l'uso
 Se brugsanvisning
 Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
 Consulte as instruções de utilização
 Se handhavandebeskrivningen
 Sprawdz w instrukcji obsługi
 Consultar as Instruções de Utilização



Temperature limitation
 Limites de température
 Temperaturbegrenzung
 Limite de temperatura
 Limiti di temperatura
 Temperaturbegrænsning
 Περιορισμοί θερμοκρασίας
 Limites de temperatura
 Temperaturbegrænsning
 Przestrzegać zakresu temperatury
 Limites de Temperatura



For *in vitro* Diagnostic Use
 Usage diagnostique *in vitro*
 Zur *In-vitro*-Diagnostik
 Uso diagnóstico *in vitro*
 Per uso diagnostico *in vitro*
 Til *in vitro* diagnostik
 Για διαγνωστική χρήση *in vitro*
 Para uso em diagnóstico *in vitro*
 För användning vid *in vitro* diagnostik
 Do diagnostyki *in vitro*
 Para uso diagnóstico *in vitro*



Batch code
 Code du lot
 Chargenbezeichnung
 Código de lote
 Codice del lotto
 Lotnummer
 Αριθμός Παρτίδας
 Código do lote
 Lot nummer
 Kod partii
 Código do Lote



Use by
 Utiliser jusque
 Verwendbar bis
 Fecha de caducidad
 Utilizzare entro
 Holdbar til
 Ημερομηνία λήξης
 Prazo de validade
 Använd före
 Użyć przed
 Uso por



Add
 Ajouter
 Hinzuf
 Adicionar
 Adicionar
 Tilsæt
 Προσθ
 Adicionar
 Tillsätt
 Dodać
 Adicionar



Manufacturer
 Fabricant
 Hersteller
 Fabricante
 Fabbicante
 Producent
 Κατασκευαστής
 Fabricante
 Tillverkare
 Producent
 Fabricante



Sodium Azide
 Azide de sodium
 Natriumazid
 Azida sódica
 Sodio azide
 Natriumazid
 Αζίδιο του νατρίου
 Azida sódica
 Natriumazid
 Azydek sodu
 Azida de sódio



Catalog number
 Référence du catalogue
 Bestellnummer
 Número de catálogo
 Numero di catalogo
 Katalognummer
 Αριθμός καταλόγου
 Referência de catálogo
 Katalognummer
 Numer katalogowy
 Número do catálogo



Caution, consult accompanying documents
 Attention voir notice d'instructions
 Achtung, Begleitdokumente beachten
 Atención, ver instrucciones de uso
 Attenzione, vedere le istruzioni per l'uso
 Forsigtig se brugsanvisning
 Προειδοποίηση, συμβουλευτείτε τα συνοδά έντυπα
 Atenção, consulte a documentação incluída
 Försiktighet, se handhavandebeskrivningen
 Uwaga, zapoznaj się z instrukcją stosowania
 Cuidado, consulte a documentação que acompanha o equipamento



Contains sufficient for <n> tests
 Contenu suffisant pour "n" tests
 Inhalt ausreichende für <n> Prüfungen
 Contenido suficiente para <n> ensayos
 Contenuto sufficiente per "n" saggi
 Indeholder tilstrækkeligt til "n" test
 Περιεχόμενο επαρκές για <n> εξετάσεις
 Conteúdo suficiente para "n" ensaios
 Räcker till "n" antal tester
 Wystarczy na wykonanie <n> testów
 Conteúdo Suficiente para <n> Testes



Protect from light
 Conserver à l'abri de la lumière
 Lichtgeschützt lagern
 Conservar protegido de la luz
 Conservare al riparo della luce
 Beskyttes mod lys
 Προστατέψτε από το φως
 Conservar ao abrigo da luz
 Skyddas mot ljus
 Chronić przed światłem
 Manter ao abrigo da luz



Fragile, handle with care
 Fragile, manipuler avec précautions
 Zerbrechlich, mit Sorgfalt behandeln
 Frágil, manipular con precaución
 Fragile, maneggiare con cura
 Forsigtigt kan gå i stykker
 Εύθραυστο, να χρησιμοποιείται με προσοχή
 Frágil, manusear com cuidado
 Ömtåligt, hanteras varsamt
 Ostrożnie, kruche
 Frágil, manipular com cuidado



Authorized representative in the European Community
 Mandataire dans la Communauté européenne
 Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft
 Representante autorizado en la Comunidad Europea
 Mandatario nella Comunità Europea
 Repræsentant i det Europæiske Fællesskab
 Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στον Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 Representante autorizado na Comunidade Europeia
 Auktoriserad representant i Europeiska Gemenskapen
 Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej
 Representante autorizado na UE